



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Government Contracts Regulations

Règlement sur les marchés de l'État

SOR/87-402

DORS/87-402

Current to June 21, 2016

À jour au 21 juin 2016

Last amended on June 23, 2015

Dernière modification le 23 juin 2015

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to June 21, 2016. The last amendments came into force on June 23, 2015. Any amendments that were not in force as of June 21, 2016 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité – règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 21 juin 2016. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 23 juin 2015. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 21 juin 2016 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS**Regulations Respecting Government Contracts**

1	Short Title
2	Interpretation
3	Application
4	PART I Conditions of Contract Entry
4	Legal Services
5	Bids
8	Advance Payments
9	Progress Payments
10	PART II Security
18	PART III Deemed Terms
	SCHEDULE Contracting Authorities Exempted from Section 4

TABLE ANALYTIQUE**Règlement concernant les marchés de l'État**

1	Titre abrégé
2	Définitions
3	Application
4	PARTIE I Conditions de conclusion des marchés
4	Prestation de services juridiques
5	Appel d'offres
8	Paiements anticipés
9	Acomptes
10	PARTIE II Garanties
18	PARTIE III Conditions réputées
	ANNEXE Autorités contractantes exemptées de l'application de l'article 4

Registration
SOR/87-402 June 30, 1987

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Government Contracts Regulations

P.C. 1987-1355 June 30, 1987

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Treasury Board, pursuant to subsection 34(1)* of the *Financial Administration Act*, is pleased hereby to revoke the *Government Contracts Regulations*, C.R.C., c. 701, and to make the annexed *Regulations respecting government contracts* in substitution therefor.

Enregistrement
DORS/87-402 Le 30 juin 1987

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Règlement sur les marchés de l'État

C.P. 1987-1355 Le 30 juin 1987

Sur avis conforme du Conseil du Trésor et en vertu du paragraphe 34(1)* de la *Loi sur l'administration financière*, il plaît à Son Excellence le Gouverneur général en conseil d'abroger le *Règlement sur les marchés de l'État*, C.R.C., ch. 701, et de prendre en remplacement le *Règlement sur les marchés de l'État*, ci-après.

* S.C. 1984, c. 31, s. 7(1)

* S.C. 1984, ch. 31, par. 7(1)

Regulations Respecting Government Contracts

Short Title

1 These Regulations may be cited as the *Government Contracts Regulations*.

Interpretation

2 In these Regulations,

advance payment means a payment made by or on behalf of Her Majesty under the terms of a contract before the performance of that part of the contract in respect of which the payment is made; (*paiement anticipé*)

approved financial institution means

(a) any corporation or institution that is a member of the Canadian Payments Association,

(b) a corporation that accepts deposits that are insured by the Canada Deposit Insurance Corporation or the Régie de l'assurance-dépôts du Québec to the maximum permitted by law,

(c) a credit union as defined in paragraph 137(6)(b) of the *Income Tax Act*,

(d) a corporation that accepts deposits from the public, if repayment of the deposit is guaranteed by Her Majesty in right of a province, or

(e) the Canada Post Corporation; (*institution financière agréée*)

bid [Repealed, SOR/91-651, s. 1]

bid bond means a bond given by a person to guarantee entry into a contract if the contract is awarded to that person; (*cautionnement de soumission*)

bid security means a bid bond or a security deposit given by a person to Her Majesty to guarantee entry into a contract if the contract is awarded to that person; (*garantie de soumission*)

construction contract means a contract entered into for the construction, repair, renovation or restoration of any work except a vessel and includes

Règlement concernant les marchés de l'État

Titre abrégé

1 *Règlement sur les marchés de l'État*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

acompte Somme versée par Sa Majesté ou pour son compte relativement à une partie d'un marché, après l'exécution de celle-ci mais avant l'exécution complète du marché. (*progress payment*)

autorité contractante

a) le ministre compétent au sens des alinéas a), a.1) ou b) de la définition de **ministre compétent** à l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

b) un ministère au sens de l'alinéa a.1) de la définition de **ministère** à l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* qui est autorisé par la loi à conclure un marché;

c) tout établissement public mentionné à l'annexe II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

d) tout particulier — autre qu'un commissaire nommé en vertu de la *Loi sur les enquêtes* et tout particulier autorisé à conclure un marché sous le régime de la *Loi sur le Parlement du Canada* — autorisé sous le régime d'une loi fédérale à conclure un marché. (*contracting authority*)

bail [Abrogée, DORS/92-503, art. 1]

cautionnement de paiement Cautionnement que l'adjudicataire remet pour garantir le paiement de la main-d'œuvre ou des matériaux qui doivent être fournis aux termes du marché. (*payment bond*)

cautionnement de soumission Cautionnement que le soumissionnaire remet pour garantir qu'il conclura le marché s'il lui est adjudgé. (*bid bond*)

(a) a contract for the supply and erection of a prefabricated structure,

(b) a contract for dredging,

(c) a contract for demolition, or

(d) a contract for the hire of equipment to be used in or incidentally to the execution of any contract referred to in this definition; (*marché de travaux publics*)

contract [Repealed, SOR/2011-197, s. 1]

contract security means

(a) a payment bond or a performance bond given on behalf of a person to Her Majesty to make good on any default by that person under the contract by

(i) compensating Her Majesty therefor, or

(ii) completing the performance of the contract to the extent required by the terms and conditions of the payment bond or performance bond, or

(b) a security deposit given by the person to Her Majesty to secure the performance of the contract to the extent required by the terms and conditions of the contract; (*garantie contractuelle*)

contracting authority means

(a) the appropriate Minister, as defined in paragraph (a), (a.1) or (b) of the definition *appropriate Minister* in section 2 of the *Financial Administration Act*;

(b) a department within the meaning of paragraph (a.1) of the definition of **department** in section 2 of the *Financial Administration Act* that has the legal authority to enter into a contract;

(c) a departmental corporation named in Schedule II to the *Financial Administration Act*;

(d) any individual — other than a commissioner appointed under the *Inquiries Act* and any individual authorized under the *Parliament of Canada Act* to enter into a contract — who is authorized by or under an Act of Parliament to enter into a contract. (*autorité contractante*)

goods contract means a contract for the purchase of articles, commodities, equipment, goods, materials or supplies and includes

cautionnement d'exécution Cautionnement que l'adjudicataire remet pour garantir l'exécution du marché. (*performance bond*)

dépôt de garantie

a) Lettre de change à la fois :

(i) payable à l'ordre du receveur général,

(ii) certifiée par une institution financière agréée ou tirée par une telle institution sur elle-même;

b) obligation garantie par le gouvernement;

c) toute autre garantie jugée acceptable par l'autorité contractante et approuvée par le Conseil du Trésor. (*security deposit*)

garantie contractuelle

a) Cautionnement de paiement ou cautionnement d'exécution que l'adjudicataire remet à Sa Majesté pour garantir, en cas de manquement à ses obligations aux termes du marché :

(i) soit l'indemnisation de Sa Majesté,

(ii) soit l'achèvement de l'exécution du marché, si les conditions du cautionnement de paiement ou du cautionnement d'exécution l'exigent;

b) dépôt de garantie que l'adjudicataire remet à Sa Majesté pour garantir l'exécution du marché conformément aux conditions de celui-ci. (*contract security*)

garantie de soumission Cautionnement de soumission, ou dépôt de garantie que le soumissionnaire remet à Sa Majesté pour garantir qu'il conclura le marché s'il lui est adjugé. (*bid security*)

institution financière agréée

a) Société ou institution qui est membre de l'Association canadienne des paiements;

b) société qui accepte des dépôts qui sont garantis par la Société d'assurance-dépôts du Canada ou la Régie de l'assurance-dépôts du Québec jusqu'au maximum permis par la loi;

c) caisse de crédit au sens de l'alinéa 137(6)b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;

(a) a contract for printing or for the reproduction of printed matter, and

(b) a contract for the construction or repair of a vessel; (*marché de fournitures*)

government guaranteed bond means a bond of the Government of Canada or a bond unconditionally guaranteed as to principal and interest by the Government of Canada that is

(a) payable to the bearer,

(b) accompanied by a duly executed instrument of transfer of the bond to the Receiver General in the form prescribed by the *Domestic Bonds of Canada Regulations*, or

(c) registered in the name of the Receiver General; (*obligation garantie par le gouvernement*)

lease [Repealed, SOR/92-503, s. 1]

payment bond means a bond given by a person to guarantee the payment for labour to be given or materials to be supplied in connection with a contract awarded to that person; (*cautionnement de paiement*)

performance bond means a bond given by a person to guarantee the performance of a contract awarded to that person; (*cautionnement d'exécution*)

progress payment means a payment made by or on behalf of Her Majesty under the terms of a contract after the performance of the part of the contract in respect of which the payment is made but before the performance of the whole contract; (*acompte*)

security deposit means

(a) a bill of exchange

(i) that is payable to the Receiver General, and

(ii) that is certified by an approved financial institution or drawn by an approved financial institution on itself,

(b) a government guaranteed bond, or

(c) such other security as may be deemed appropriate by the contracting authority and approved by the Treasury Board; (*dépôt de garantie*)

d) société qui accepte du public des dépôts dont le remboursement est garanti par Sa Majesté du chef d'une province;

e) la Société canadienne des postes. (*approved financial institution*)

liste de fournisseurs Liste établie par l'autorité contractante qui porte les noms et l'adresse des fournisseurs à qui elle peut lancer un appel d'offres. (*suppliers' list*)

marché [Abrogée, DORS/2011-197, art. 1]

marché de fournitures Marché qui porte sur l'achat d'articles, de produits, d'outillage, de marchandises, de matériaux ou d'approvisionnements. La présente définition comprend :

a) tout marché qui porte sur l'impression ou la reproduction d'imprimés;

b) tout marché qui porte sur la construction ou la réparation de navires. (*goods contract*)

marché de services Tout marché de services sauf celui en vertu duquel une personne est engagée à titre d'agent, de commis ou d'employé de Sa Majesté. (*service contract*)

marché de travaux publics Marché qui porte sur la construction, la réparation, la rénovation ou la restauration d'un ouvrage, à l'exception d'un navire. La présente définition comprend :

a) les marchés portant sur la fourniture et l'érection d'une structure préfabriquée;

b) les marchés de dragage;

c) les marchés de démolition;

d) les marchés portant sur la location de l'outillage destiné directement ou indirectement à l'exécution d'un marché visé par la présente définition. (*construction contract*)

obligation garantie par le gouvernement Obligation du gouvernement du Canada ou obligation dont le principal et l'intérêt sont garantis inconditionnellement par le gouvernement du Canada, qui est :

a) soit payable au porteur;

b) soit accompagnée d'un acte de transfert au receveur général, dûment signé et établi en la forme prévue par le *Règlement sur les obligations intérieures du Canada*;

service contract means a contract for the provision of service but does not include an agreement whereby a person is employed as an officer, clerk or employee of Her Majesty; (*marché de services*)

suppliers' list means a list that is maintained by the contracting authority setting out the names and addresses of suppliers from whom the contracting authority may solicit bids. (*liste de fournisseurs*)

SOR/91-651, s. 1; SOR/92-503, s. 1; SOR/96-472, s. 1; SOR/2011-197, s. 1.

Application

3 (1) These Regulations apply to all goods, service and construction contracts that are entered into by a contracting authority and that provide for the payment of any money by Her Majesty, except

- (a) a contract entered into by the National Film Board;
- (b) a contract for the construction of buildings entered into under the *Veterans' Land Act*;
- (c) a contract entered into under the *Indian Act* that involves Indian moneys as defined in that Act;
- (d) a contract for the performance of legal services;
- (e) a contract for the fit-up of an office or a residential accommodation if the contract for fit-up is part of a transaction authorized pursuant to the *Federal Real Property and Federal Immovables Act* or the regulations made under it;
- (f) arrangements entered into under an Interchange Canada Agreement; or
- (g) a contract whose purpose is, for operational reasons, to fulfil an interim requirement for defence supplies or services or to ensure defence logistical capabilities on an interim basis, and any related contract.

(2) Despite paragraph (1)(d), section 4 applies to a contract referred to in that section.

(3) Despite subsection (1), section 18 applies to any contract referred to in that subsection.

SOR/91-651, s. 2; SOR/92-503, s. 2; SOR/96-472, s. 2; SOR/2011-197, s. 2; SOR/2015-173, s. 1.

c) soit immatriculée au nom du receveur général. (*government guaranteed bond*)

paiement anticipé Somme versée par Sa Majesté ou pour son compte relativement à une partie d'un marché avant l'exécution de celle-ci. (*advance payment*)

soumission [Abrogée, DORS/91-651, art. 1]

DORS/91-651, art. 1; DORS/92-503, art. 1; DORS/96-472, art. 1; DORS/2011-197, art. 1.

Application

3 (1) Le présent règlement s'applique aux marchés de fournitures, de services ou de travaux publics conclus par une autorité contractante et prévoyant des paiements à effectuer par Sa Majesté, sauf les suivants :

- a) les marchés conclus par l'Office national du film;
- b) les marchés de construction conclus en vertu de la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*;
- c) les marchés conclus en vertu de la *Loi sur les Indiens* qui engagent l'argent des Indiens au sens de cette loi;
- d) les marchés de prestation de services juridiques;
- e) les marchés portant sur l'aménagement de bureaux ou de locaux d'habitation qui font partie d'opérations autorisées en vertu de la *Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux* ou ses règlements d'application;
- f) les ententes conclues en vertu du Programme Échanges Canada;
- g) les marchés qui visent, pour des raisons opérationnelles, à combler un besoin provisoire en matériel de défense ou en services de défense ou à assurer de manière provisoire la capacité logistique en matière de défense ainsi que les marchés afférents à ces marchés.

(2) Malgré l'alinéa (1)d), l'article 4 s'applique aux marchés visés à cet article.

(3) Malgré le paragraphe (1), l'article 18 s'applique aux marchés visés à ce paragraphe.

DORS/91-651, art. 2; DORS/92-503, art. 2; DORS/96-472, art. 2; DORS/2011-197, art. 2; DORS/2015-173, art. 1.

PART I

Conditions of Contract Entry

Legal Services

4 (1) Contracts for the performance of legal services may be entered into only by or under the authority of the Minister of Justice.

(2) Subsection (1) does not apply in respect of a contracting authority referred to in the schedule.

SOR/2011-197, ss. 3, 6(F).

Bids

5 Before any contract is entered into, the contracting authority shall solicit bids therefor in the manner prescribed by section 7.

6 Notwithstanding section 5, a contracting authority may enter into a contract without soliciting bids where

(a) the need is one of pressing emergency in which delay would be injurious to the public interest;

(b) the estimated expenditure does not exceed

(i) \$25,000,

(ii) \$100,000, where the contract is for the acquisition of architectural, engineering and other services required in respect of the planning, design, preparation or supervision of the construction, repair, renovation or restoration of a work, or

(iii) \$100,000, where the contract is to be entered into by the member of the Queen's Privy Council for Canada responsible for the Canadian International Development Agency and is for the acquisition of architectural, engineering or other services required in respect of the planning, design, preparation or supervision of an international development assistance program or project;

(c) the nature of the work is such that it would not be in the public interest to solicit bids; or

(d) only one person is capable of performing the contract.

SOR/96-472, s. 3.

PARTIE I

Conditions de conclusion des marchés

Prestation de services juridiques

4 (1) Les marchés de prestation de services juridiques ne peuvent être conclus que par le ministre de la Justice ou sous son autorité.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des autorités contractantes mentionnées à l'annexe.

DORS/2011-197, art. 3 et 6(F).

Appel d'offres

5 Avant la conclusion d'un marché, l'autorité contractante doit lancer un appel d'offres de la façon prévue à l'article 7.

6 Malgré l'article 5, l'autorité contractante peut conclure un marché sans lancer d'appel d'offres dans les cas suivants :

a) les cas d'extrême urgence où un retard serait préjudiciable à l'intérêt public;

b) les cas où le montant estimatif de la dépense ne dépasse pas selon le cas :

(i) 25 000 \$,

(ii) 100 000 \$, s'il s'agit d'un marché portant sur la prestation de services d'ingénieurs ou d'architectes ou d'autres services nécessaires à la planification, à la conception, à la préparation ou à la surveillance de la construction, de la réparation, de la rénovation ou de la restauration d'un ouvrage,

(iii) 100 000 \$, s'il s'agit d'un marché que doit conclure le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada responsable de l'Agence canadienne de développement international et qui porte sur la prestation de services d'ingénieurs ou d'architectes ou d'autres services nécessaires à la planification, à la conception, à la préparation ou à la surveillance d'un programme ou projet d'aide au développement international;

c) les cas où la nature du marché est telle qu'un appel d'offres ne servirait pas l'intérêt public;

6.1 [Repealed, SOR/2005-298, s. 1]

7 A contracting authority shall solicit bids by

(a) giving public notice, in a manner consistent with generally accepted trade practices, of a call for bids respecting a proposed contract; or

(b) inviting bids on a proposed contract from suppliers on the suppliers' list.

SOR/91-651, s. 3.

Advance Payments

8 (1) Subject to subsection (2), any contracting authority may enter into a contract that provides for the making of advance payments.

(2) Where the approval of the Treasury Board is required for entry into a contract, the amounts and the times of the advance payments shall be approved by the Treasury Board.

Progress Payments

9 Any contracting authority may enter into a contract that provides for the making of progress payments.

PART II

Security

10 Where a contracting authority requires a person to give to Her Majesty bid security or contract security, that security shall be dealt with in the manner set out in this Part.

11 No security deposit in the form of government guaranteed bonds with coupons attached thereto shall be accepted by a contracting authority unless all coupons that are unexpired at the time that the bonds are submitted are attached to the bonds.

12 A contracting authority shall hold any bid bond, payment bond, performance bond or non-negotiable security deposit that is received by the authority until the terms of the security are fulfilled.

d) les cas où le marché ne peut être exécuté que par une seule personne.

DORS/96-472, art. 3.

6.1 [Abrogé, DORS/2005-298, art. 1]

7 L'autorité contractante lance l'appel d'offres pour tout marché :

a) soit en donnant un avis public à cet effet conformément aux pratiques commerciales généralement reconnues;

b) soit en s'adressant aux fournisseurs dont le nom figure sur la liste de fournisseurs.

DORS/91-651, art. 3.

Paiements anticipés

8 (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'autorité contractante peut conclure un marché prévoyant des paiements anticipés.

(2) Dans le cas où la conclusion du marché nécessite l'approbation du Conseil du Trésor, le montant et les dates des paiements anticipés doivent être approuvés par celui-ci.

Acomptes

9 L'autorité contractante peut conclure un marché prévoyant le versement d'acomptes.

PARTIE II

Garanties

10 La présente partie s'applique dans les cas où l'autorité contractante exige que le soumissionnaire ou l'adjudicataire, selon le cas, fournisse à Sa Majesté une garantie de soumission ou une garantie contractuelle.

11 L'autorité contractante ne peut accepter comme dépôt de garantie une obligation garantie par le gouvernement qui comprend des coupons que si celle-ci comprend tous les coupons non échus à la date du dépôt.

12 L'autorité contractante doit conserver tout cautionnement de soumission, cautionnement de paiement, cautionnement d'exécution ou dépôt de garantie non négociable qu'elle reçoit jusqu'à la réalisation des exigences qui y sont prévues.

13 (1) Where a negotiable security deposit is received by a contracting authority as bid security, the contracting authority shall hold that security deposit until it can be disposed of in accordance with subsection (2) or (3).

(2) Where a bid is accepted and contract security is required to be provided,

(a) the contracting authority shall continue to hold the security deposit referred to in subsection (1) until the contract security is provided; and

(b) when the contract security is provided, the contracting authority shall return the security deposit referred to in subsection (1) to the person from whom it was received unless it forms part of the contract security, in which case it shall be retained as contract security.

(3) Where a bid is rejected, or is accepted but contract security is not required, the contracting authority shall return the security deposit referred to in subsection (1) to the person from whom it was received.

14 Where a bill of exchange is received by a contracting authority as contract security or is retained by a contracting authority pursuant to paragraph 13(2)(b), the contracting authority shall immediately deposit the amount of the bill of exchange in the Consolidated Revenue Fund.

15 Where a negotiable security deposit other than a bill of exchange is received by a contracting authority as contract security or is retained by a contracting authority pursuant to paragraph 13(2)(b), the contracting authority shall

(a) hold the contract security in a place adequate for the safekeeping of the security; or

(b) immediately forward the contract security to the Receiver General for safekeeping.

16 Where a negotiable security deposit has been received by a contracting authority in respect of a contract and the contract has been

(a) satisfactorily performed, or

(b) terminated for a reason that is not attributable to any fault of the contractor,

and Her Majesty has no claim against the contractor arising out of the contract or relating in any manner to the contract, the contracting authority shall return that security deposit to the contractor.

13 (1) L'autorité contractante qui reçoit un dépôt de garantie négociable à titre de garantie de soumission doit le conserver jusqu'au moment fixé aux paragraphes (2) ou (3).

(2) Si l'autorité contractante accepte la soumission et exige une garantie contractuelle, elle doit :

a) conserver le dépôt de garantie visé au paragraphe (1) jusqu'à la réception de la garantie contractuelle;

b) sur réception de la garantie contractuelle, remettre le dépôt de garantie visé au paragraphe (1) à l'adjudicataire ou le conserver s'il fait partie de la garantie contractuelle.

(3) Si l'autorité contractante rejette la soumission ou l'accepte sans exiger de garantie contractuelle, elle doit remettre le dépôt de garantie visé au paragraphe (1) au soumissionnaire ou à l'adjudicataire, selon le cas.

14 L'autorité contractante qui reçoit une lettre de change à titre de garantie contractuelle ou la conserve conformément à l'alinéa 13(2)b) doit sans délai en verser le montant au Fonds du revenu consolidé.

15 L'autorité contractante qui reçoit un dépôt de garantie négociable autre qu'une lettre de change à titre de garantie contractuelle ou le conserve conformément à l'alinéa 13(2)b) doit :

a) soit le garder dans un lieu sûr;

b) soit le remettre sans délai au receveur général pour qu'il le garde en sûreté.

16 L'autorité contractante doit remettre à l'adjudicataire tout dépôt de garantie négociable que ce dernier lui a remis, si Sa Majesté n'a aucune réclamation à lui opposer au titre du marché et si, selon le cas :

a) le marché a été exécuté de façon satisfaisante;

b) il a été mis fin au marché sans que l'adjudicataire en soit responsable.

17 Where a security deposit in the form of a government guaranteed bond has unmatured coupons attached to it at the time it is submitted, the contracting authority or the Receiver General, as the case may be, shall return any matured coupons in excess of the security deposit requirement to the person from whom the security deposit was received, if that person so requests.

PART III

Deemed Terms

18 (1) The following terms are deemed to be expressly set out in every construction, goods or service contract that provides for the payment of any money by Her Majesty:

(a) the contractor declares that the contractor has not, directly or indirectly, paid or agreed to pay, and will not, directly or indirectly, pay a contingency fee to any individual for the solicitation, negotiation or obtaining of the contract if the payment of the fee would require the individual to file a return under section 5 of the *Lobbying Act*;

(b) all accounts and records relating to any payment by the contractor of fees or other compensation for the solicitation, negotiation or obtaining of the contract shall be subject to any accounting and auditing provisions of the contract;

(c) the contractor declares that the contractor has not been convicted of an offence, other than an offence for which a pardon has been granted, under section 121, 124 or 418 of the *Criminal Code*;

(d) the contractor consents, in the case of a contract that has a value in excess of \$10,000, to the public disclosure of basic information — other than information described in any of paragraphs 20(1)(a) to (d) of the *Access to Information Act* — relating to the contract; and

(e) if the contractor makes a false declaration under paragraph (a) or (c) or fails to comply with the terms set out in paragraph (b) or (d), it is an act of default under the contract and the contractor agrees, in addition to any other remedies that may be available against the contractor, to immediately return any advance payments and agrees that the contracting authority may terminate the contract.

17 Lorsque le dépôt de garantie est une obligation garantie par le gouvernement qui comprend des coupons non échus à la date du dépôt, l'autorité contractante ou le receveur général doit, à la demande du soumissionnaire ou de l'adjudicataire, selon le cas, lui remettre les coupons qui viennent à échéance si cela ne réduit pas le montant du dépôt de garantie exigé.

PARTIE III

Conditions réputées

18 (1) Les conditions ci-après sont réputées faire partie intégrante de tout marché de fournitures, de services ou de travaux publics prévoyant des paiements à effectuer par Sa Majesté :

a) l'adjudicataire déclare qu'il n'a ni versé ni accepté de verser, directement ou indirectement, et qu'il ne versera pas, directement ou indirectement, des honoraires conditionnels à un particulier pour la sollicitation, la négociation ou l'obtention du marché, si le paiement de ces honoraires obligerait cette personne à faire une déclaration en application de l'article 5 de la *Loi sur le lobbying*;

b) tous les comptes et registres relatifs à des versements d'honoraires ou d'autre rémunération effectués par l'adjudicataire pour la sollicitation, la négociation ou l'obtention du marché sont assujettis aux dispositions du marché sur la comptabilisation et la vérification, le cas échéant;

c) l'adjudicataire déclare qu'il n'a jamais été déclaré coupable de l'une des infractions visées aux articles 121, 124 et 418 du *Code criminel*, à l'exception, le cas échéant, des infractions pour lesquelles il a été réhabilité;

d) l'adjudicataire consent à la communication des principaux éléments d'information concernant le marché si la valeur de celui-ci excède 10 000 \$, à l'exception des renseignements visés à l'un des alinéas 20(1)a) à d) de la *Loi sur l'accès à l'information*;

e) l'adjudicataire qui fournit une fausse déclaration en contravention des alinéas a) ou c) ou qui contrevient à l'une des conditions prévues aux alinéas b) et d) contrevient au contrat et accepte qu'en plus des autres recours qui peuvent être exercés contre lui, de rembourser immédiatement tout acompte et consent à ce que l'autorité contractante puisse mettre fin au marché.

(2) The following terms are deemed to be expressly set out in every bid solicitation for a construction, goods or service contract that provides for the payment of any money by Her Majesty:

(a) the bidder declares that the bidder has not, directly or indirectly, paid or agreed to pay, and will not, directly or indirectly, pay, a contingency fee to any individual for the solicitation, negotiation or obtaining of the contract if the payment of the fee would require the individual to file a return under section 5 of the *Lobbying Act*; and

(b) the bidder declares that the bidder has not been convicted of an offence referred to in paragraph (1)(c), other than an offence for which a pardon has been granted.

SOR/2011-197, s. 4.

(2) Les conditions ci-après sont réputées faire partie intégrante de tout appel d'offres se rapportant à un marché visé au paragraphe (1) :

a) le soumissionnaire déclare qu'il n'a ni versé ni accepté de verser, directement ou indirectement, et qu'il ne versera pas, directement ou indirectement, des honoraires conditionnels à un particulier pour la sollicitation, la négociation ou l'obtention du marché, si le paiement de ces honoraires obligerait cette personne à faire une déclaration en application de l'article 5 de la *Loi sur le lobbying*;

b) le soumissionnaire déclare qu'il n'a jamais été déclaré coupable d'une infraction visée à l'alinéa (1)c), à l'exception, le cas échéant, des infractions pour lesquelles il a été réhabilité.

DORS/2011-197, art. 4.

SCHEDULE

(Subsection 4(2))

Contracting Authorities Exempted from Section 4

The Auditor General of Canada

Le vérificateur général du Canada

The Chief Electoral Officer of Canada

Le directeur général des élections

The Commissioner of Lobbying

Le commissaire au lobbying

The Commissioner of Official Languages

Le commissaire aux langues officielles

The Commissioner of the Communications Security Es-
tablishment

*Le commissaire du Centre de la sécurité des télécom-
munications*

The Director of Public Prosecutions

Le directeur des poursuites pénales

The Information Commissioner of Canada

Le commissaire à l'information du Canada

The Privacy Commissioner of Canada

Le commissaire à la vie privée du Canada

The Public Sector Integrity Commissioner of Canada

Le commissaire à l'intégrité du secteur public

SOR/2011-197, s. 5.

ANNEXE

(paragraphe 4(2))

Autorités contractantes exemptées de l'application de l'article 4

Le commissaire à la vie privée du Canada

The Privacy Commissioner of Canada

Le commissaire aux langues officielles

The Commissioner of Official Languages

Le commissaire à l'information du Canada

The Information Commissioner of Canada

Le commissaire à l'intégrité du secteur public

The Public Sector Integrity Commissioner of Canada

Le commissaire au lobbying

The Commissioner of Lobbying

Le commissaire du Centre de la sécurité des télécommu-
nications

*The Commissioner of the Communications Security Es-
tablishment*

Le directeur des poursuites pénales

The Director of Public Prosecutions

Le directeur général des élections

The Chief Electoral Officer of Canada

Le vérificateur général du Canada

The Auditor General of Canada

DORS/2011-197, art. 5.

RELATED PROVISIONS

— SOR/2015-173, s. 2

2 For the purpose of paragraph 11(2)(a) of the *Statutory Instruments Act*, these Regulations apply before they are published in the *Canada Gazette*.

DISPOSITIONS CONNEXES

— DORS/2015-173, art. 2

2 Pour l'application de l'alinéa 11(2)a) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le présent règlement prend effet avant sa publication dans la *Gazette du Canada*.